KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 13.6.2018
COM(2018) 459 final

ANNEX

ZAŁĄCZNIK

do

wniosku dotyczącego decyzji Rady

w sprawie podpisania, w imieniu Unii, umowy o statusie między Unią Europejską a Republiką Albanii dotyczącej działań prowadzonych przez Europejską Agencję Straży Granicznej i Przybrzeżnej na terytorium Republiki Albanii

ZAŁĄCZNIK

UMOWA O STATUSIE

między Unią Europejską a Republiką Albanii dotycząca działań prowadzonych przez Europejską Agencję Straży Granicznej i Przybrzeżnej na terytorium Republiki Albanii

UNIA EUROPEJSKA

oraz REPUBLIKA ALBANII,

zwane dalej „Stronami”,

mając na uwadze, że mogą pojawić się sytuacje, w których Europejska Agencja Straży Granicznej i Przybrzeżnej jako struktura Unii Europejskiej, zwana dalej Agencją, koordynuje współpracę operacyjną między państwami członkowskimi UE a Republiką Albanii, w tym na terytorium Republiki Albanii,

mając na uwadze, że należy ustanowić ramy prawne w formie umowy o statusie w odniesieniu do sytuacji, w których członkowie zespołu Europejskiej Agencji Straży Granicznej i Przybrzeżnej będą mieli uprawnienia wykonawcze na terytorium Republiki Albanii,

zważywszy, że wszystkie działania Europejskiej Agencji Straży Granicznej i Przybrzeżnej na terytorium Republiki Albanii powinny być prowadzone przy pełnym poszanowaniu praw podstawowych i aktów międzynarodowych, których Republika Albanii jest stroną,

POSTANOWIŁY ZAWRZEĆ NASTĘPUJĄCĄ UMOWĘ:

Artykuł 1

Zakres stosowania Umowy

1. Niniejsza Umowa obejmuje wszystkie aspekty niezbędne do prowadzenia działań przez Europejską Agencję Straży Granicznej i Przybrzeżnej, które mogą mieć miejsce na terytorium Republiki Albanii i podczas których członkowie zespołu Europejskiej Agencji Straży Granicznej i Przybrzeżnej posiadają uprawnienia wykonawcze.
2. Niniejsza Umowa ma zastosowanie wyłącznie na terytorium Republiki Albanii.

3. Niniejsza Umowa ani żadne działania zrealizowane w ramach jej wdrażania przez Strony lub w ich imieniu, w tym tworzenie planów operacyjnych lub udział w operacjach transgranicznych, nie mają wpływu na status oraz wyznaczenie terytoriów państw, których dotyczy Umowa, na mocy prawa międzynarodowego.

Artykuł 2

Definicje

Do celów niniejszej Umowy stosuje się następujące definicje:

1) „działanie” oznacza wspólną operację, szybką interwencję na granicy lub operację powrotową;

2) „wspólna operacja” oznacza działanie mające na celu przeciwdziałanie nielegalnej imigracji lub przestępczości transgranicznej lub działanie mające na celu dostarczanie zwiększonej pomocy technicznej i operacyjnej na granicach Republiki Albanii sąsiadujących z państwem członkowskim, prowadzone na terytorium Republiki Albanii;

3) „szybka interwencja na granicy” oznacza działanie mające na celu szybką reakcję w obliczu szczególnych i wyjątkowo trudnych wyzwań na granicach Republiki Albanii sąsiadujących z państwem członkowskim i prowadzone przez czas określony się na terytorium Republiki Albanii;

4) „operacja powrotowa” oznacza operację koordynowaną przez Agencję, obejmującą wzmocnienie techniczne i operacyjne zapewniane przez jedno lub większą liczbę państw członkowskich, w ramach której osoby powracające z jednego lub większej liczby państw członkowskich powracają do Republiki Albanii w trybie przymusowym lub dobrowolnie;

5) „kontrola graniczna” oznacza kontrolę osób przeprowadzaną na granicy wyłącznie w odpowiedzi na zamiar przekroczenia tej granicy lub na akt jej przekroczenia, bez względu na wszelkie inne okoliczności, składającą się z odprawy granicznej na przejściach granicznych i ochrony granicy pomiędzy przejściami granicznymi;

6) „członek zespołu” oznacza pracownika Agencji lub członka zespołu straży granicznej i innego właściwego personelu uczestniczących państw członkowskich, w tym funkcjonariuszy straży granicznej i innych właściwych pracowników

oddelegowanych przez państwa członkowskie do Agencji, którzy mają zostać wysłani w trakcie działania;

7) „państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie Unii Europejskiej;

8) „rodzime państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie, którego funkcjonariusz straży granicznej lub inny właściwy członek personelu jest członkiem zespołu;

9) „dane osobowe” oznaczają wszelkie informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej; „możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna” to osoba, którą można bezpośrednio lub pośrednio zidentyfikować, w szczególności na podstawie identyfikatora takiego jak imię i nazwisko, numer identyfikacyjny, dane o lokalizacji, identyfikator internetowy bądź jeden lub kilka szczególnych czynników określających fizyczną, fizjologiczną, genetyczną, psychiczną, ekonomiczną, kulturową lub społeczną tożsamość osoby fizycznej;

10) „uczestniczące państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie, które uczestniczy w działaniu w Republice Albanii przez zapewnienie wyposażenia technicznego, oddelegowanie funkcjonariuszy straży granicznej i innego właściwego personelu w ramach zespołu;

11) „Agencja” oznacza Europejską Agencję Straży Granicznej i Przybrzeżnej, utworzoną na mocy rozporządzenia (UE) 2016/1624 w sprawie Europejskiej Straży Granicznej i Przybrzeżnej;

12) „uprawnienia wykonawcze członków zespołu” oznaczają uprawnienia niezbędne do wykonywania zadań wymaganych przy kontroli granicznej i operacjach powrotowych, które są przeprowadzane na terytorium Republiki Albanii w ramach wspólnych operacji będących częścią planu operacyjnego;

13) „siła wyższa” obejmuje bez ograniczeń wszelkie działania wojenne (wypowiedziane lub nie), napaść, konflikt zbrojny lub działanie wrogiego państwa trzeciego, blokadę, zamieszki, terroryzm lub działania militarne, trzęsienie ziemi, powódź, pożar, burzę oraz inne klęski żywiołowe, a także wszelkie wydarzenia lub okoliczności analogiczne do powyższych.

Artykuł 3

Plan operacyjny

1. Plan operacyjny uzgodniony z państwem członkowskim lub z państwami członkowskimi graniczącymi z obszarem operacyjnym jest również uzgodniony między Agencją a Republiką Albanii w odniesieniu do każdej wspólnej operacji lub szybkiej interwencji na granicy.

2. Plan ten określa szczegółowo organizacyjne i proceduralne aspekty wspólnej operacji lub szybkiej interwencji na granicy, w tym opis i ocenę sytuacji, operacyjne cele i zadania, koncepcję operacyjną, rodzaj wyposażenia technicznego, które ma zostać wykorzystane, plan realizacji, współpracę z państwami trzecimi, innymi agencjami i organami Unii lub organizacjami międzynarodowymi, przepisy dotyczące praw podstawowych, w tym ochrony danych osobowych, koordynację, komunikację, dowodzenie, kontrolę i strukturę sprawozdawczości, ustalenia organizacyjne i logistykę, ocenę i finansowe aspekty wspólnej operacji lub szybkiej interwencji na granicy.

3. Oceny wspólnej operacji lub szybkiej interwencji na granicy dokonują wspólnie Republika Albanii i Agencja.

Artykuł 4

Zadania i uprawnienia członków zespołów

1. Członkowie zespołu mają prawo do wykonywania zadań i uprawnień wykonawczych wymaganych przy kontroli granicznej i operacjach powrotowych.

2. Członkowie zespołu muszą przestrzegać przepisów ustawowych i wykonawczych Republiki Albanii.

3. Członkowie zespołu mogą wykonywać zadania i korzystać z uprawnień na terytorium Republiki Albanii wyłącznie na polecenie i – co do zasady – w obecności funkcjonariuszy straży granicznej lub innego właściwego personelu Republiki Albanii. W stosownych przypadkach Republika Albanii wydaje zespołowi polecenia zgodnie z planem operacyjnym. Republika Albanii może w drodze wyjątku upoważnić członków zespołu do działania w jej imieniu.

   Za pośrednictwem swojego koordynatora Agencja może przekazywać Republice Albanii swoje spostrzeżenia na temat poleceń udzielonych zespołowi. W takim przypadku Republika Albanii uwzględnia te spostrzeżenia i realizuje je w możliwie największym stopniu.
   W przypadkach gdy wydawane zespołowi polecenia są niezgodne z planem

operacyjnym, koordynator niezwłocznie informuje dyrektora wykonawczego Agencji. Dyrektor wykonawczy może zastosować odpowiednie środki, w tym wstrzymanie lub zakończenie działania.

4. Podczas wykonywania zadań i korzystania z uprawnień członkowie zespołu noszą własne umundurowanie. Członkowie zespołu noszą również na swoim umundurowaniu widoczny identyfikator oraz niebieską opaskę z insygniami Unii Europejskiej i Agencji. Aby umożliwić krajowym organom Republiki Albanii stwierdzenie ich tożsamości, członkowie zespołu noszą przez cały czas dokument akredytacyjny, o którym mowa w art. 7.

5. Podczas wykonywania zadań i korzystania z uprawnień członkowie zespołu mogą nosić broń służbową, amunicję i sprzęt w zakresie, w jakim są do tego upoważnieni na mocy przepisów krajowych rodzimego państwa członkowskiego. Przed rozmieszczeniem członków zespołu Republika Albanii informuje Agencję o dopuszczalnych rodzajach broni służbowej, amunicji i wyposażenia oraz o odnośnych ramach prawnych i warunkach ich użycia.

6. Podczas wykonywania zadań i korzystania z uprawnień członkowie zespołu są uprawnieni do użycia siły, w tym użycia broni służbowej, amunicji i wyposażenia, za zgodą rodzimego państwa członkowskiego i Republiki Albanii, w obecności funkcjonariuszy straży granicznej lub innego właściwego personelu Republiki Albanii i zgodnie z prawem krajowym Republiki Albanii. Republika Albanii może upoważnić członków zespołu do użycia siły także podczas nieobecności jej strażników granicznych lub innego właściwego personelu Republiki Albanii. Organ, który może wydać takie przyzwolenie rodzimemu państwu członkowskiemu, zostanie określony w planie operacyjnym.

7. Republika Albanii może upoważnić członków zespołu do korzystania z jej krajowych baz danych, jeśli jest to konieczne do wypełnienia celów operacyjnych określonych w planie operacyjnym i w odniesieniu do operacji powrotowych. Członkowie zespołu sprawdzają wyłącznie te dane, które są niezbędne do wykonywania ich zadań i korzystania przez nich z uprawnień określonych w planie operacyjnym lub koniecznych do przeprowadzenia operacji powrotowych. Przed rozmieszczeniem członków zespołu Republika Albanii informuje Agencję o tym, z jakich krajowych baz danych może ona korzystać. Korzystanie z baz danych

powinno odbywać się zgodnie z obowiązującymi w Republice Albanii krajowymi przepisami o ochronie danych.

Artykuł 5

Zawieszenie i zakończenie działania

1. Dyrektor wykonawczy Agencji może zawiesić lub zakończyć działanie, po poinformowaniu Republiki Albanii na piśmie, jeżeli Republika Albanii nie przestrzega postanowień niniejszej Umowy lub planu operacyjnego. Dyrektor wykonawczy przedstawia Republice Albanii uzasadnienie takiego zawieszenia lub zakończenia działania.

2. Republika Albanii może zawiesić lub zakończyć działanie, po poinformowaniu Agencji na piśmie, jeżeli Agencja lub uczestniczące państwo członkowskie nie przestrzega postanowień niniejszej Umowy lub planu operacyjnego. Republika Albanii przedstawia Agencji uzasadnienie takiego zawieszenia lub zakończenia działania.

3. W szczególności dyrektor wykonawczy Agencji lub Republika Albanii mogą zawiesić lub zakończyć działanie w przypadku naruszenia praw podstawowych, naruszenia zasady non-refoulement lub przepisów w zakresie ochrony danych.

4. Zakończenie działania nie ma wpływu na żadne prawa ani obowiązki wynikające ze stosowania niniejszej Umowy lub planu operacyjnego przed ich wygaśnięciem.

Artykuł 6

Przywileje i immunitety członków zespołu

1. Dokumenty, korespondencja i mienie członków zespołu są nietykalne, z wyjątkiem sytuacji przedsięwzięcia środków egzekucyjnych dozwolonych na mocy ust. 7.

2. Członkowie zespołu korzystają z immunitetu od jurysdykcji karnej Republiki Albanii w odniesieniu do czynów dokonanych w ramach pełnienia obowiązków służbowych podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego.

   W przypadku zarzutu popełnienia przestępstwa przez członka zespołu dyrektor wykonawczy Agencji oraz właściwy organ w rodzimym państwie członkowskim są informowane w trybie natychmiastowym. Przed wszczęciem postępowania sądowego dyrektor wykonawczy Agencji, po dokładnym rozważeniu skargi złożonej

przez właściwe organy państwa członkowskiego i Republiki Albanii, przedkłada sądowi dokument poświadczający, czy czyn, o którym mowa, został dokonany w ramach pełnienia obowiązków służbowych, podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego. Do czasu przedłożenia dokumentu poświadczającego przez dyrektora wykonawczego Agencji Agencja i rodzime państwo członkowskie powstrzymają się od wszelkich środków, które mogłyby zagrozić późniejszemu ewentualnemu postępowaniu karnemu wszczętemu przez właściwe organy Republiki Albanii przeciwko członkowi zespołu.

Jeżeli czyn został popełniony w ramach pełnienia obowiązków służbowych, postępowania nie wszczyna się. Jeżeli czyn nie został popełniony w ramach obowiązków służbowych, można wszcząć postępowanie. Poświadczenie dyrektora wykonawczego Agencji jest wiążące dla jurysdykcji Republiki Albanii. Przywileje przyznane członkom zespołu i immunitet od jurysdykcji karnej Republiki Albanii nie wyłączają ich spod jurysdykcji rodzimego państwa członkowskiego.

3. Członkowie zespołu korzystają z immunitetu od jurysdykcji cywilnej i administracyjnej Republiki Albanii w odniesieniu do działań podjętych przez nich w ramach pełnienia obowiązków służbowych, podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego. Dyrektor wykonawczy Agencji oraz właściwy organ w rodzimym państwie członkowskim są niezwłocznie powiadamiani o każdym przypadku wszczęcia przed jakimkolwiek sądem jakiegokolwiek postępowania cywilnego przeciwko członkom zespołu. Przed wszczęciem postępowania sądowego dyrektor wykonawczy Agencji, po dokładnym rozważeniu skargi złożonej przez właściwe organy państwa członkowskiego i Republiki Albanii, przedkłada sądowi dokument poświadczający, czy działanie, o którym mowa, zostało podjęte przez członków zespołu w ramach pełnienia obowiązków służbowych, podczas działań prowadzonych na podstawie planu operacyjnego.

Jeżeli działanie zostało podjęte podczas pełnienia obowiązków służbowych, postępowania nie wszczyna się. Jeżeli działanie nie zostało podjęte podczas pełnienia obowiązków służbowych, można kontynuować postępowanie. Poświadczenie dyrektora wykonawczego Agencji jest wiążące dla jurysdykcji Republiki Albanii. Wszczęcie postępowania przez członków zespołu uniemożliwia im powoływanie się na immunitet jurysdykcyjny w stosunku do powództw wzajemnych powiązanych bezpośrednio z powództwem głównym.

4. Immunitet członków od jurysdykcji karnej, cywilnej i administracyjnej Republiki Albanii może zostać uchylony przez rodzime państwo członkowskie, stosownie do sytuacji. Uchylenie takie musi zawsze być jednoznacznie wyrażone.

5. Członkowie zespołu nie są zobowiązani do składania zeznań w charakterze świadka.

6. W przypadku szkody wyrządzonej przez członka zespołu w ramach pełnienia obowiązków służbowych, podczas działań wynikających z planu operacyjnego, Republika Albanii ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody.

   Jeżeli szkoda została wyrządzona przez członka zespołu z uczestniczącego państwa członkowskiego w ramach pełnienia obowiązków służbowych wskutek rażącego niedbalstwa lub umyślnego naruszenia przepisów, Republika Albanii może zażądać, za pośrednictwem dyrektora wykonawczego Agencji, wypłacenia odszkodowania przez dane uczestniczące państwo członkowskie.

   Jeżeli szkoda została wyrządzona przez członka zespołu będącego członkiem personelu Agencji w ramach pełnienia obowiązków służbowych wskutek rażącego niedbalstwa lub umyślnego naruszenia przepisów, Republika Albanii może zażądać wypłacenia odszkodowania przez Agencję.

   Za wyrządzenie szkody przez Republikę Albanii z powodu siły wyższej odpowiedzialności nie ponoszą ani Republika Albanii, ani uczestniczące państwo członkowskie, ani Agencja.

7. W stosunku do członków zespołu nie mogą być przedsięwzięte żadne środki egzekucyjne z wyjątkiem przypadków, w których wszczęto przeciwko nim postępowanie cywilne niepowiązane z obowiązkami służbowymi.

   Mienie członków zespołu nie podlega zajęciu w celu wykonania wyroku, postanowienia lub nakazu sądowego, jeśli dyrektor wykonawczy Agencji poświadczy, iż jest ono niezbędne członkom do wykonywania obowiązków służbowych. W postępowaniu cywilnym członkowie zespołu nie podlegają ograniczeniu wolności osobistej ani innym środkom przymusu.

8. Immunitet członków zespołu od jurysdykcji Republiki Albanii nie wyłącza ich spod jurysdykcji odpowiednich rodzimych państw członkowskich.

9. W zakresie usług świadczonych na rzecz Agencji członkowie zespołu podlegają zwolnieniom od przepisów o ubezpieczeniach społecznych, które mogą obowiązywać Republice Albanii.

10. Członkowie zespołu są zwolnieni w Republice Albanii z wszelkich form opodatkowania dochodów i wynagrodzenia wypłacanych im przez Agencję lub rodzime państwa członkowskie, a także wszelkich innych dochodów pochodzących spoza Republiki Albanii.

11. Republika Albanii, zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi, które przyjmie, zezwala na przywóz przedmiotów przeznaczonych do osobistego użytku członków zespołu i zwalnia z wszelkich ceł, podatków i innych związanych z tym należności, z wyjątkiem należności za przechowywanie, przewóz i podobne usługi w odniesieniu do takich przedmiotów. Republika Albanii zezwala również na wywóz takich przedmiotów.

12. Osobisty bagaż członków zespołu podlega kontroli tylko w przypadku uzasadnionego podejrzenia, że zawiera on przedmioty, które nie są przeznaczone do osobistego użytku członków zespołu, lub przedmioty, których przywóz lub wywóz jest zabroniony na podstawie przepisów Republiki Albanii lub które podlegają jej przepisom w zakresie kwarantanny. Kontrola takiego bagażu osobistego jest przeprowadzana jedynie w obecności zainteresowanego członka / zainteresowanych członków zespołu lub upoważnionego przedstawiciela Agencji.

Artykuł 7

Dokument akredytacyjny

1. Agencja, we współpracy z Republiką Albanii, wystawia dokument w oficjalnym języku / oficjalnych językach Republiki Albanii i w oficjalnym języku instytucji Unii Europejskiej dla każdego z członków zespołu, aby umożliwić właściwym organom Republiki Albanii stwierdzenie ich tożsamości i udowodnić, że posiadacz dokumentu jest uprawniony do wykonywania zadań i korzystania z uprawnień, o których mowa w art. 4 niniejszej Umowy oraz w planie operacyjnym. Dokument ten zawiera następujące informacje dotyczące członka: imię, nazwisko i obywatelstwo; stopień służbowy lub nazwę stanowiska; aktualne zdjęcie w formacie cyfrowym i zadania, do realizacji których osoba jest upoważniona w trakcie oddelegowania

2. Dokument akredytacyjny, w połączeniu z ważnym dokumentem podróży, umożliwia danemu członkowi zespołu wjazd do Republiki Albanii, bez konieczności posiadania wizy lub wcześniejszego zezwolenia.

3. Dokument akredytacyjny jest zwracany Agencji po zakończeniu działania. Informuje się o tym odpowiednie organy Albanii.

Artykuł 8

Prawa podstawowe

1. Członkowie zespołu wykonują swoje zadania i korzystają ze swoich uprawnień przy pełnym poszanowaniu podstawowych praw i wolności, w tym prawa dostępu do procedur azylowych, godności człowieka, zakazu tortur, nieludzkiego lub poniżającego traktowania, prawa do wolności, zasady non-refoulement i zakazu wydaleń zbiorowych, praw dziecka i prawa do poszanowania życia prywatnego i rodzinnego. Wykonując swoje zadania i korzystając ze swoich uprawnień, nie mogą oni dyskryminować osób z żadnych względów, w tym ze względu na płeć, rasę lub pochodzenie etniczne, religię lub światopogląd, niepełnosprawność, wiek, orientację seksualną lub tożsamość płciową. Wszelkie działania godzące w podstawowe prawa i wolności podjęte przez członków zespołu w ramach wykonywania ich zadań i korzystania z ich uprawnień muszą być proporcjonalne do celu takich działań i szanować istotę tych podstawowych praw i wolności.

2. Każda ze Stron posiada mechanizm składania skarg służący do rozpatrywania zarzutów dotyczących naruszenia praw podstawowych popełnionego przez personel w trakcie pełnienia obowiązków służbowych podczas wspólnej operacji, szybkiej interwencji na granicy lub operacji powrotowej wykonywanych na mocy niniejszej Umowy.

Artykuł 9

Przetwarzanie danych osobowych

1. Przetwarzanie danych osobowych członków zespołu może mieć miejsce wyłącznie wówczas, gdy jest to konieczne do wypełniania zadań lub wykonywania uprawnień w ramach wdrażania niniejszej Umowy przez Republikę Albanii, Agencję lub uczestniczące państwa członkowskie.

2. Przetwarzanie danych osobowych przez Republikę Albanii podlega przepisom jego prawa krajowego.

3. Przetwarzanie danych osobowych do celów administracyjnych przez Agencję i uczestniczące państwo (państwa) członkowskie, w tym także w przypadku przekazywania danych osobowych Republice Albanii, podlega przepisom rozporządzenia (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych, dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 95/46/WE z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych, decyzji ramowej Rady 2008/977/JHA z dnia 27 listopada 2008 r. w sprawie ochrony danych osobowych przetwarzanych w ramach współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych oraz środkom przyjętym przez Agencję w celu stosowania rozporządzenia (WE) nr 45/2001 o których mowa w art. 45 ust. 2 rozporządzenia (UE) 2016/1624.

4. Jeżeli przetwarzanie danych obejmuje również przekazywanie danych osobowych, państwa członkowskie i Agencja wskazują, w chwili przekazywania danych osobowych Republice Albanii, wszelkie ograniczenia dostępu lub wykorzystywania, ogólne lub szczegółowe, w tym w zakresie przekazywania, usuwania lub niszczenia. Jeżeli konieczność wprowadzenia takich ograniczeń pojawia się po przekazaniu danych osobowych, państwa członkowskie i Agencja odpowiednio informują o tym Republikę Albanii.

5. Dane osobowe gromadzone do celów administracyjnych podczas realizacji działania mogą być przetwarzane przez Agencję, uczestniczące państwa członkowskie i Republikę Albanii zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony danych.

6. Agencja, uczestniczące państwa członkowskie oraz Republika Albanii sporządzają sprawozdanie na temat stosowania ust. 1–5 niniejszego artykułu pod koniec każdej z przeprowadzonych akcji. Sprawozdanie to przekazywane jest urzędnikowi ds. praw podstawowych Agencji i inspektorowi ochrony danych. Składają oni sprawozdania dyrektorowi wykonawczemu Agencji.

Artykuł 10

Właściwe organy odpowiedzialne za wdrożenie Umowy

1. Właściwym organem odpowiedzialnym za wdrożenie niniejszej Umowy w Republice Albanii jest Ministerstwo Spraw Wewnętrznych.

2. Właściwym organem odpowiedzialnym za wdrożenie niniejszej Umowy w Unii Europejskiej jest Agencja.

Artykuł 11

Spory i interpretacja

1. Wszystkie kwestie zaistniałe w związku ze stosowaniem niniejszej Umowy są rozpatrywane wspólnie przez przedstawicieli właściwych organów Republiki Albanii oraz przedstawicieli Agencji, którzy konsultują się z państwem członkowskim lub państwami członkowskimi sąsiadującymi z Republiką Albanii.

2. W przypadku braku wcześniejszego rozstrzygnięcia spory dotyczące wykładni lub stosowania niniejszej Umowy rozstrzygane są wyłącznie na drodze negocjacji pomiędzy Republiką Albanii a Komisją Europejską, która zasięga opinii wszelkich państw członkowskich sąsiadujących z państwem trzecim.

Artykuł 12

Wejście w życie, czas obowiązywania i rozwiązanie Umowy

1. Strony zatwierdzają niniejszą Umowę zgodnie ze swoimi właściwymi wewnętrznymi procedurami prawnymi.

2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu, w którym Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu wewnętrznych procedur prawnych, o których mowa w ust. 1.

3. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Umowa może zostać wypowiedziana w formie pisemnej za obopólną zgodą Stron lub jednostronnie przez jedną ze Stron. W drugim z powyższych przypadków Strona pragnąca rozwiązać lub zawiesić Umowę ma obowiązek poinformować o tym drugą ze Stron na piśmie. Wypowiedzenie staje się skuteczne pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po miesiącu powiadomienia.

4. Powiadomienia dokonywane zgodnie z niniejszym artykułem przesyła się, w przypadku Unii, do Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej,

a w przypadku Republiki Albanii, do ministra właściwego do spraw zagranicznych Republiki Albanii.

Sporządzono w …. w dniu …..

w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, rumuńskim, węgierskim, włoskim oraz albańskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są jednakowo autentyczne.

Podpis:

WSPÓLNA DEKLARACJA W ODNIESIENIU DO ISLANDII, NORWEGII, SZWAJCARII I LIECHTENSTEINU

Umawiające się Strony przyjmują do wiadomości ścisłe związki między Unią Europejską a Norwegią, Islandią, Szwajcarią i Liechtensteinem, w szczególności na mocy umów z dnia 18 maja 1999 r. i 26 października 2004 r. dotyczących włączenia tych państw we wprowadzanie, stosowanie i rozwijanie dorobku Schengen.

W związku z tym pożądane jest, aby władze Norwegii, Islandii, Szwajcarii i Liechtensteinu, z jednej strony, oraz władze Republiki Albanii, z drugiej strony, zawarły niezwłocznie dwustronne umowy dotyczące działań prowadzonych przez Europejską Agencję Straży Granicznej i Przybrzeżnej na terytorium Republiki Albanii na warunkach podobnych do tych, które zawarto w przedmiotowej umowie.